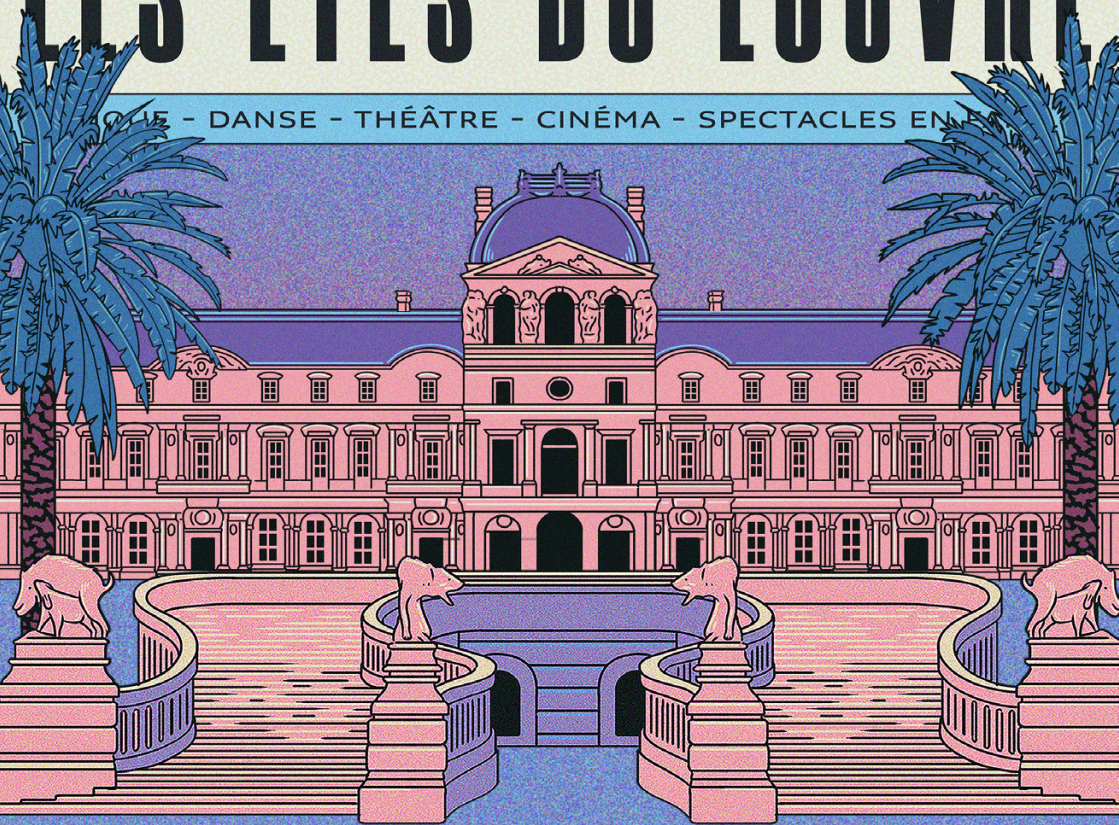


UN FESTIVAL À CIEL OUVERT 21 JUIN - 20 JUILLET 2023

LES ÉTÉS DU LOUVRE

MUSÉE - DANSE - THÉÂTRE - CINÉMA - SPECTACLES EN FAMILLE



Les Fantômes de Naples

Eduardo De Filippo / Emmanuel Demarcy-Mota

DU 28 JUIN AU 3 JUILLET 2023

Théâtre
de la
ville
DIRECTION
EMMANUEL
DEMARCY-
MOTA
P A R I S

LOUVRE

TEATRO
IDELIA
PERIGOLIA
TEATRO DELLA TOSCANA | FIRENZE



LES FANTÔMES DE NAPLES

EDUARDO DE FILIPPO /

EMMANUEL DEMARCY-MOTA

Pour la première fois, un grand musée, le Louvre, s'associe à deux théâtres européens, le Théâtre de la Ville à Paris et le Teatro della Pergola de Florence, pour produire une création théâtrale exceptionnelle autour d'une exposition.

Imaginée à l'occasion de l'exposition-événement « Naples à Paris. Le Louvre invite le musée de Capodimonte » et sous la direction artistique d'Emmanuel Demarcy-Mota, cette création, *Les Fantômes de Naples*, investit l'un des espaces d'exposition : la célèbre Grande Galerie du Louvre, et aussi la magnifique, intime, et quasi secrète Cour Lefuel. Cette cour, habituellement fermée au public, devient pour l'occasion transformée en théâtre à ciel ouvert.

Emmanuel Demarcy-Mota y esquisse un portrait de la ville de Naples à travers l'œuvre de l'immense auteur, homme de théâtre, de politique et de cinéma napolitain, Eduardo De Filippo. Extraits de pièces, de poèmes, de correspondances, d'entretiens...

Une soirée pour plonger dans la richesse de cette capitale cosmopolite, à la fois dans ses traditions et sa profonde théâtralité mais aussi dans sa réalité de ville moderne que De Filippo a tour à tour critiquée et défendue – une Naples fière et loin des clichés, dont la culture irrigue le monde après la guerre.

Cette création plusieurs langues (français, italien, napolitain, anglais...) réunit un plateau exceptionnel de comédiens et musiciens français (issus de la Troupe du Théâtre de la Ville), de grands artistes italiens et napolitains – Lina Sastri, Mariangela D'Abbraccio, Ernesto Lama ou encore Francesco Cordella, interprète dans l'historique Arlequin de Giorgio Stehler où il est devenu maître de la commedia dell'arte et qui portera ce soir le costume originel de Pulcinella (Polichinelle).

Un spectacle polyphonique, véritable vol plané au-dessus de la ville et de ses imaginaires, conçu et inspiré par les routes que le Théâtre de la Ville et le Teatro della Pergola ont choisi de parcourir ensemble dans la grande mer de la poésie.

Cette navigation avec Eduardo, prend un sens particulier et profond dans la relation avec le Louvre, mais aussi dans les perspectives qu'elle ouvre au mélange des arts et la polyphonie des langues. L'idiome de Naples devient à la fois langue et musique, poésie et prose, récit et éclatement du récit, vie et mort, jeu et illusion.

Une coproduction musée du Louvre / Théâtre de la Ville-Paris / Teatro della Pergola, Florence

NOTE D'INTENTION

De vivants fantômes

Eduardo De Filippo est une immense figure du théâtre italien, à la fois metteur en scène, acteur, auteur hors pair et homme de troupe. Son œuvre est ancrée à Naples, où il est né et dont il n'aura de cesse de décrire l'atmosphère et ses habitants, dans une certaine vision hallucinée du monde, où la vérité ne réside jamais dans la vraisemblance réaliste. Un lieu pour l'imaginaire et les fantômes, plutôt que celui d'une comédie pittoresque.

C'est sans doute le thème de l'illusion qui nous a attiré de manière décisive vers cette œuvre, en droite ligne du travail sur les *Six personnages en quête d'auteur* de Pirandello et de nos essais avec les *Géants de la montagne*.

Comme chez Pirandello, que De Filippo a connu et admiré, l'existence est un étrange jeu de rôles, et la réalité rien d'autre que le fruit de notre imaginaire. C'est certainement à cet endroit que Pirandello et De Filippo s'entrelacent : ils évoquent les liens entre réel et illusion de façon vertigineuse. Chez chacun d'eux, les rapports humains n'ont plus de base ferme, le réel devient mouvant, imprécis, parfois menaçant. Chacun semble guidé par cette seule conviction que l'identité et l'apparence sont multiples et

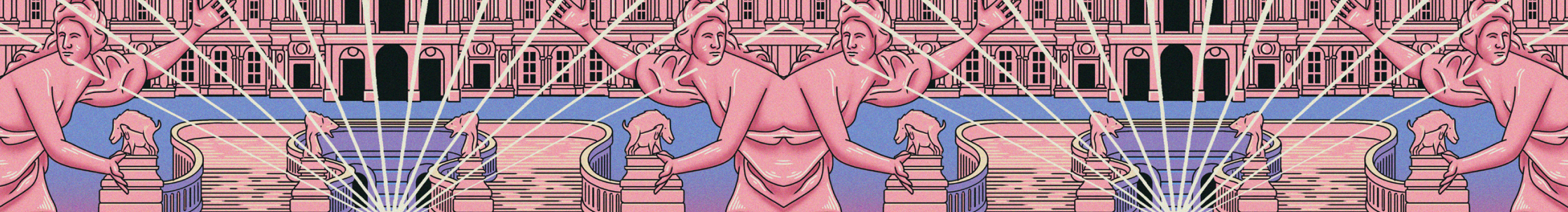
changeantes, à l'instar des hétéronymes du poète Fernando Pessoa ; et que sans cette conviction, la vie n'est plus possible. C'est une des expériences possibles de son œuvre, qui s'inscrit dans une interrogation plus globale sur le sens de notre monde, de notre société, sur notre rapport au réel, à la vérité, à l'imaginaire.

Le temps est aussi au cœur de ces récits, suspendu ou accéléré, toujours mouvant, sa maîtrise nous échappe comme dans les rêves, et l'illusion permet d'échapper à son issue mortelle, de lutter contre notre dimension « chronométrable » chère à Ionesco. Comme le déclare Otto, maître magicien de *La Grande Magie* : « Tu crois que le temps passe ? Ce n'est pas vrai. Le temps est une convention. Le temps, c'est toi. »

À travers les mots des personnages d'Eduardo qui résonnent dans la nuit d'été au cœur de la cour Lefuel, nous invitons le visiteur-spectateur de cette soirée napolitaine à Paris à s'interroger sur les fantômes qui peuplent les œuvres, les tableaux, les planches des scènes de théâtre. Ils ne sont vivants que parce qu'ils sont regardés. Et leur présence-absence éveille en chacun un voyage immobile dans lequel peut-être réside le sens, les sens possibles de notre existence.

Emmanuel Demarcy-Mota

Dans le cadre d'un projet artistique, certaines représentations du spectacle sont susceptibles d'être filmées. Par ailleurs, les prises de vue, photographies ou vidéos, sont interdites durant toute la durée du spectacle.



PROGRAMME

CREATION en deux parties

Première partie

GRANDE GALERIE

À partir de 20h (dernier accès à 21h)

Déambulation poétique

Dans l'exposition « Naples à Paris.

Le Louvre invite le musée de Capodimonte »

En français, italien et napolitain

Durée : 1h30

Emmanuel Demarcy-Mota

Conception et mise en scène

Marco Giorgetti, Julie Peigné

Collaborateurs

Seconde partie

COUR LEFUEL

À 22h

Les Fantômes de Naples

En français, italien et napolitain,

surtitré en français

Durée : 1h30

Emmanuel Demarcy-Mota

Conception et mise en scène

Marco Giorgetti

Dramaturgie

Julie Peigné

Collaboratrice

Christophe Lemaire et Yves Collet

Lumières

Arman Méliès

Arrangements musicaux

Flavien Gaudon

Son

Erik Jourdil

Accessoires

Pauline Labib-Lamour

Documentation

DISTRIBUTION

Déambulation poétique

Avec les actrices et acteurs italiens formés dans les écoles du Teatro della Pergola et les artistes de la Troupe de l'Imaginaire du Théâtre de la Ville :

Camille Dugay,

Anne Duverneuil,

Pacôme Genty,

Nadia Saragoni,

Sebastiano Spada,

Lorenzo Volpe,

Mathias Zakhar

Les Fantômes de Naples

Avec La Troupe du Théâtre de la Ville et les interprètes italiens et napolitains :

Marie-France Alvarez,

Ilona Astoul,

Francesco Cordella,

Mariangela D'Abbraccio,

Valérie Dashwood,

Philippe Demarle,

Camille Dugay,

Anne Duverneuil,

Marco Giorgetti,

Sarah Karbasnikoff,

Ernesto Lama,

Serge Maggiani,

Nadia Saragoni,

Sebastiano Spada,

Lorenzo Volpe,

Mathias Zakhar

Avec la participation de :

Lina Sastri

Et les musiciens :

Filippo D'Allio,

Arman Méliès,

Aniello Palomba



TEXTES

Déambulation poétique

Poèmes de **Sibilla Aleramo**, **Alda Merini**, **Dino Campana**, **Patrizia Cavalli**, **Antonio de Curtis**, **Dante**, **Pier Paolo Pasolini**, **Fernando Pessoa**, **Arthur Rimbaud**, **Yannis Ritsos**, **Jean-Pierre Siméon**, *Sonnets* de **Shakespeare** en napolitain.

Les Fantômes de Naples

Extraits des pièces d'Eduardo De Filippo

Traduction Huguette Hatem
La Grande Magia (1948),
L'arte della commedia (1964),
Questi fantasmi ! (1946),
Filumena Marturano (1946),
Le voce di dentro (1948),
Napoli milionaria (1945)
Sabato, domenica, lunedì (1959)

Poèmes d'Eduardo De Filippo

Baccalà (1949) traduction Marco Giorgetti
Io vulesse truvà pace - Je voudrais trouver la paix (1948) traduction Huguette Hatem

Autres

Eduardo, controverses, pensées, pages inédites, de Isabella Q. De Filippo, édition Bompiani (1985)
traduction Marco Giorgetti
Six personnages en quête d'auteur, de Luigi Pirandello, traduction François Regnault
La Tempesta de Shakespeare (1610-1611)
traduction en napolitain de Eduardo De Filippo, Einaudi, Torino, (1984)

Chants napolitains

Serenata di Pulcinella, de Domenico Cimarosa (1791)
Napule é de Pino Daniele (1977),
Reginella de Liberio Bovio (1917)
Uocchie ch'arragiunate d'Alfredo Falcone Fieni et Rodolfo Falvo (1904)
Malafemmena de Totò (1951),
Amapola de José María Lacalle García (1920),
Tammurriata Nera de Edouardo Nicolardi et E.A. Mario (1944)

Archive sonore

Eduardo a Taormina, extrait du discours d'Eduardo De Filippo lors de sa dernière apparition publique le 15 septembre 1984, Rai 3

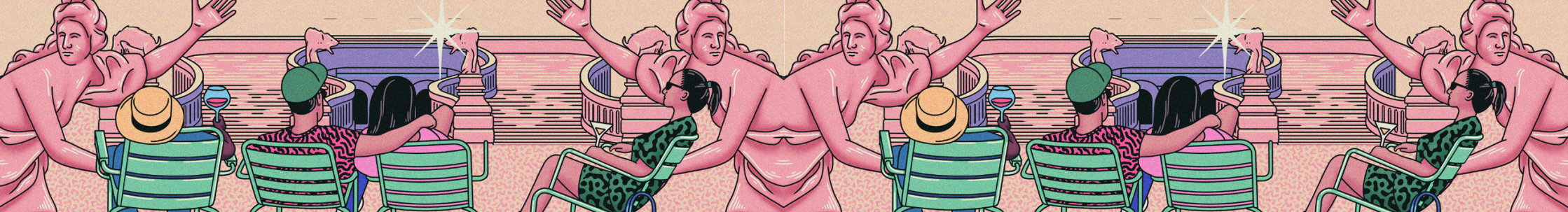
EXTRAIT

Les Fantômes de Naples

« La città di giorno si nasconde e lentamente si trasforma al tramonto.
Il tramonto è come una sospensione. (...) I sassi, i mattoni, le tegole, i cancelli, le colonne, i pilastri, le finestre, i balconi e tutti gli altri elementi che formano l'insieme e l'aspetto di una città, di notte ci parlano e diventano dei narratori fantastici. (...) Ci aiutano a superare la timidezza, la vanità, l'orgoglio, l'ipocrisia e tanti altri difetti nostri, facendo rivivere in noi i ricordi dell'infanzia, della giovinezza, della maturità, che sono così legati talvolta a un sasso, un mattone, una tegola, una colonna, un cancello... »

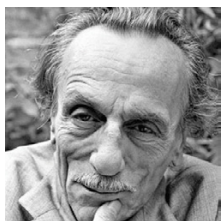
« La ville se cache pendant la journée et se transforme lentement au coucher du soleil. Le coucher de soleil est comme une suspension. (...) Les pierres, briques, tuiles, portes, colonnes, piliers, fenêtres, balcons et tous les autres éléments qui forment l'ensemble et l'apparence d'une ville, nous parlent la nuit et deviennent de fantastiques conteurs. (...) Ils nous aident à surmonter la timidité, la vanité, l'orgueil, l'hypocrisie et bien d'autres défauts qui sont les nôtres, ravivant en nous les souvenirs d'enfance, de jeunesse, de maturité, qui sont parfois si liés à une pierre, une brique, une tuile, une colonne, un portail... »

Isabella Q. De Filippo, *Eduardo, controverses, pensées, pages inédites*, édition Bompiani ; traduction française de Marco Giorgetti



NOTES BIOGRAPHIQUES

Eduardo De Filippo (1900 – 1984)



Parfois qualifié de « Molière italien », cet auteur, comédien et metteur en scène napolitain est aujourd'hui considéré comme l'un des pères fondateurs du théâtre

contemporain. Il est pourtant encore peu connu en France. La raison ?

Une interdiction de monter ses pièces en France pendant près de 20 ans, voulue par l'auteur lui-même.

Et pourtant, avec plus d'une trentaine de pièces, films et poèmes en napolitain et italien, Eduardo De Filippo est sans doute l'un des plus grands auteurs dramatiques du 20^e siècle.

Fils naturel du grand acteur Eduardo Scarpetta, compagnon de route de Pirandello, il est l'auteur de pièces jouées dans le monde entier telles que *La Grande Magie*, *Naples millionnaire* ou *Les Voix intérieures*.

Ecrivain

- *Antonio Barracano (ou le Maire du quartier de La Sanità)*
- *Pharmacie de garde*
- *Homme et Galant Homme*
- *Le Parrain du quartier Sanità*
- *Noël chez les Cupiello*
- *Samedi, Dimanche et Lundi*
- *Sik-Sik*
- *Une bonne recette*
- *Dangereusement*
- *Je ne te paye pas !*
- *Qui est plus heureux que moi ?*
- *Sacré Fantôme*
- *Naples millionnaire*
- *Le Contrat*
- *Le Cylindre*
- *Filumena Marturano*
- *Les Mensonges avec les grandes jambes*
- *Gennarenello*
- *De Pretore Vincenzo*
- *La Grande Magie*
- *Les Voix intérieures*
- *L'Art de la comédie*
- *Les examens ne finissent jamais*

Metteur en scène

- 1955: *Questi fantasmi!* d'Eduardo De Filippo, Théâtre Sarah-Bernhardt
- 1958: *Pulcinella in cerca della sua fortuna per Napoli* de Pasquale Altavilla, Piccolo Teatro
- 1965: *Monsieur de Pourceaugnac* de Molière, Piccolo Teatro
- 1971: *Ogni anno punto e da capo* d'Eduardo De Filippo, Piccolo Teatro

Scénariste

- 1952: *Cinque poveri in automobile* de Mario Mattoli
- 1952: *Les Sept Péchés capitaux (I sette peccati capitali)* - épisode *L'Avarice et la colère (Avarizia e ira)*
- 1954: *Fantômes à l'italienne (Questi fantasmi)* de Renato Castellani

Réalisateur

- 1939: *In campagna è caduta una stella*
- 1944: *Ti conosco, mascherina!*
- 1950: *Naples millionnaire (Napoli milionaria)*
- 1951: *Filumena Marturano*
- 1952: *Marito e moglie*
- 1952: *Ragazze da marito*
- 1952: *Les Sept Péchés capitaux* - épisode *L'Avarice et la colère (Avarizia e ira)*
- 1953: *Napoletani a Milano*
- 1954: *Questi fantasmi (it)*
- 1958: *Fortunella*
- 1959: *Sogno di una notte di mezza sbornia*
- 1965: *Aujourd'hui, demain et après-demain*, coréalisé avec Marco Ferreri et Luciano Salce
- 1966: *Spara forte, più forte... non capisco*

(Listes non exhaustives)



NOTES BIOGRAPHIQUES

Emmanuel Demarcy-Mota



Origines françaises et aussi portugaises ; études en psychologie, en philosophie et aussi en théâtre...

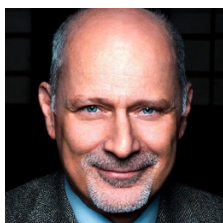
Dans le paysage français, Emmanuel Demarcy-Mota est

comme un fleuve : il est irrigué d'affluents de toutes parts. Optant pour la mise en scène en 1992, il devient le directeur de la Comédie de Reims en 2002, avant d'être nommé à la direction du prestigieux Théâtre de la Ville de Paris en 2008. Depuis 2011, il est également à la tête du Festival d'Automne à Paris.

Passionné par la dramaturgie du 20^e siècle, il monte avec éclat *Rhinocéros* de Ionesco et défend, entre autres, Vercors, Pirandello, Brecht, Camus et Fabrice Melquiot (il est le premier à mettre en scène des pièces de ce dernier).

Ce polyglotte brillant incarne un théâtre sans frontières, qui voyage librement à travers les disciplines artistiques, les pays et les alliances avec les mondes de la science, la santé, l'éducation.

Marco Giorgetti



Élève et secrétaire particulier d'Orazio Costa, grand maître de théâtre et élève de Jacques Copeau. Actuellement Directeur Général du Teatro Nazionale della

Toscana, qu'il a fondé, professeur de théâtre à l'Université de Florence, Commendatore della Repubblica, Accademico d'Onore de l'Accademia di Belle Arti de Florence.

Entre 1979 et 1994, il joue au théâtre, au cinéma et à la télévision, il est metteur en scène dans différentes compagnies et dans des théâtres de renommée nationale, il organise et dirige différents établissements et festivals.

En tant qu'auteur, il remporte plusieurs prix. À Florence, il devient Directeur du Teatro della Pergola à partir de 1999, puis Président de Firenze dei Teatri. En 2003, il est directeur du Festival Les Italiens, organisé à Paris avec Maurizio Scaparro à l'occasion de la Présidence italienne de l'Union Européenne. En 2004, il dirige l'Ente Teatrale Italiano, institution qui coordonne les théâtres nationaux italiens.

POUR ALLER PLUS LOIN

Eduardo, controverses, pensées, pages inédites, de Isabella Q. De Filippo, édition Bompiani, 1985, traduction Marco Giorgetti

Six personnages en quête d'auteur, de Luigi Pirandello, traduction François Regnault

La Tempête de Shakespeare (1610-1611), traduction en napolitain de Eduardo De Filippo, éditions Einaudi, Torino, 1984

Eduardo De Filippo: Fabrique d'un théâtre en éternel renouveau, de Célia Bussi, 2021, édition Sorbonne Université Presses / Collection "Carnets italiens".

Dictionnaire amoureux de Naples, de Jean-Noël Schifano, 2007, édition Plon / Collection "Dictionnaire amoureux"

Catalogue de l'exposition, **Naples à Paris. Le Louvre invite le musée de Capodimonte**, sous la direction de Sébastien Allard, Sylvain Bellenger et Charlotte Chaste, coédition Gallimard / musée du Louvre éditions.

PROCHAINEMENT

Les Étés du Louvre

*Du 6 au 9 juillet
à partir de 19h30*

Cinéma Paradiso Louvre

Projection de films sur
écran géant dans la
cour Carrée

*Lundi 10 et
Mardi 11 juillet
à 22h et 23h*

Static Shot

Spectacle de danse dans
la cour Lefuel par le CCN
Ballet de Lorraine/Maud
Le Pladec

*Jeudi 20 juillet
à 22h*

Nu Genea live band

Concert de clôture des
Étés du Louvre sous
la Pyramide par Lucio
Aquilina et Massimo
Di Iena

Naples à Paris

Dans le cadre de l'exposition "Naples à Paris. Le Louvre invite le musée de Capodimonte"

*Du 20 septembre au
16 novembre*

Naples en Musique

Cinq concerts à
l'auditorium Michel
Laclotte

Du 17 au 26 novembre

Naples dans le regard des cinéastes

Cartes blanches à
Isabella Rossellini et à
Paolo Sorrentino

Vendredi 15 décembre

La Nuit Napoli

Spectacles de clôture
de l'exposition sous la
Pyramide avec Vinicio
Capossela et Mourad
Merzouki

Théâtre
de la
Ville
P A R I S

TEATRO
IDELL'AN
PERRIGOL'AN
TEATRO DELLA TOSCANA | FIRENZE

L'exposition « Naples à Paris. Le Louvre invite le musée Capodimonte » et sa programmation culturelle bénéficient du soutien de Deloitte

Deloitte

Grand mécène

La vie du Louvre en direct



#AuditoriumLouvre

www.louvre.fr



Couverture et intérieur :
Illustrations
@ Thomas Hayman
/ Laure Bourcier